

## Le gérondif - Деепричастие

### Гérondif imperfectif (gérondif présent ou gérondif de concomitance)

#### A. FORMATION du gérondif imperfectif:

1. Ajout à la base du présent du verbe imperfectif du suffixe -я ( -а après chuintante)

ЧИТАТЬ → ЧИТА-ЮТ → ЧИТАЯ  
 РИСОВАТЬ → РИСУ-ЮТ → РИСУЯ  
 ГОВОРИТЬ → ГОВОР-ЯТ → ГОВОРЯ  
 СЛЫШАТЬ → СЛЫШ-АТ → СЛЫША  
 ИДТИ → ИД-УТ → ИДЯ

*Он изучает английский язык, читая газеты.  
 Говоря о музыке, они всегда вспоминают об операх Глинки.  
 Слыша музыку, они радуются.*

2. le suffixe -ся du verbe réfléchi se conserve en prenant la forme -сь

ВСТРЕЧАТЬСЯ → ВСТРЕЧА-ЮТ-СЯ → ВСТРЕЧАЯСЬ  
 ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ → ИНТЕРЕСУ-ЮТ-СЯ → ИНТЕРЕСУЯСЬ

*Встречаясь за ужином, они всегда говорили о политике.*

3. Particularité: formation sur la base de l'infinitif pour les verbes en -дава-, -знава-, -става- :

дава-ть → давая , узнава-ть → узнавая, вставля-ть → вставляя

**ACCENT:** celui de la 1<sup>ère</sup> pers du sg du présent

sauf: глядя, сидя, стоя, лёжа, молча, судя

4. Particularité: suffixe -учи pour le verbe быть → будучи

et pour la forme archaïque de qqs verbes : припевать (*fredonner*) жить припеваючи.

Я историк → Будучи историком, я читаю все книги по Древнему Востоку.

#### Certains verbes n'ont pas de gérondif; il s'agit de :

13 verbes en гкх : печь беречь мочь жечь etc...

19 verbes à racine asyllabique ждать, рвать, звать, драть, etc..

5 verbes en ить: пить, лить, шить, вить, бить.

qqs verbes isolés sans gérondif : петь, ехать, гнить ...

60 verbes (groupe improductif 1<sup>ère</sup> conjugaison -сать/ -зять à alternance en ж / ш) :

писать, резать etc...

mais formation normale pour verbes -кать / -скать à alternance en ч / щ :

плакать → плача, искать → ища

#### B. EMPLOIS du gérondif imperfectif:

Глядя на друга, я понимаю, что ему грустно.

Le gérondif imperfectif (gérondif présent ou gérondif de concomitance) indique une action qui se passe en même temps que l'action de la principale..

## Gérondif perfectif

(*gérondif passé ou gérondif d'antériorité*)

### A. FORMATION du gérondif perfectif:

<p>1. Ajout à la base du passé du <b>verbe perfectif</b> du suffixe <b>-в</b></p> <p style="text-align: center;">ПРОЧИТАТЬ → ПРОЧИТА-Л → ПРОЧИТАВ</p> <p>Я узнал Вас. → <b>Узна́в</b> Вас, я поздоровался.</p>
<p>2. Ajout à la base du passé du verbe réfléchi perfectif du suffixe <b>-вши +сь</b></p> <p style="text-align: center;">ВЕРНУТЬСЯ → ВЕРНУ-Л-СЯ → ВЕРНУВШИСЬ</p> <p>Она вернулась домой. → <b>Верну́вшись</b> домой, она позвонила матери.</p>
<p>3. Si le passé masculin est en consonne, on a la désinence <b>-ши</b>:</p> <p style="text-align: center;">ПОГИБНУТЬ : ПОГИБ → ПОГИБШИ</p>
<p>4. Particularité : suffixe <b>-я</b> sur la base du présent pour les verbes en -ти (войти, принести, привести....)</p> <p style="text-align: center;">ВОЙТИ → ВОЙД-УТ → ВОЙДЯ ( XX ) ВОЙТИ → ВОШЁЛ → ВОШЕДШИ ( XIX)</p> <p>Я вошёл (войду) в комнату. → <b>Войдя́</b> в комнату, я посмотрёл вокруг</p> <p style="text-align: center;">→ <b>Воше́дши</b> в комнату, я посмотрёл вокруг</p>

**Remarque:** Il peut coexister deux formes de gérondif perfectif:

украсть → укра́в et укра́дши  
 упасть → упáв et упáдши  
 запереть → заперéв et за́перши  
 привести → приведя́ et привéдши  
 выйти → в́йдя et в́ишедши  
 спасти → спаса́ et спа́сши  
 замёрнуть → замёрзнув et замёрзши

### B. EMPLOIS du gérondif perfectif:

**Посмотрев** на друга, я сразу понял, что случилось что-то страшное.

Le gérondif perfectif (dit aussi gérondif passé ou gérondif d'antériorité) indique une action qui a eu lieu avant celle de la principale, quel que soit le temps de la principale.

Дочь вернулась домой и позвонила матери → Вернувшись домой, дочь позвонила ...

Дочь вернётся домой и позвонит матери → Вернувшись домой, дочь позвонит ...

## Compléments sur l'emploi du gérondif

### SYNTAXE:

◆ **Le sujet de la prop. gérondivale doit être le même que celui de la prop. principale, sauf:**

- si l'agent du gérondif est le sujet au datif de la principale: глядя на них, мне стало больно и стыдно
- Rq: mais pas avec у меня: подъезжая к станции, у меня слетела шляпа (Чехов)  
ressenti comme faute et donné comme plaisanterie par Tchekhov.
- si le verbe à sens spécifique est employé en gérondif absolu:  
результаты могли быть выше, учитывая экономическую ситуацию.
- si incisives avec verbe formant une locution adverbiale:  
грубо говоря (*grosso modo*)  
собственно говоря (*pour tout dire, en fait*)  
мягко выражаясь (*pour le dire poliment*)
- si le verbe est devenu une préposition ou une locution prépositionnelle  
включая, начиная с, несмотря на, судя по, спустя

### VALEURS GENERALES:

◆ **le gérondif est la circonstance de l'action principale**

Le gérondif imperfectif (gérondif présent ou gérondif de concomitance) indique une action qui se passe en même temps que l'action de la principale.

Поздно ночью, **глядя** на сына, мама думала, что на свете нет никого дороже.

Le gérondif perfectif (gérondif passé ou gérondif d'antériorité) indique une action qui a eu lieu avant celle de la principale.

**Посмотрев** на сына, мама подумала, что скоро он встретит свою настоящую любовь.

◆ **AUTRES VALEURS:**

**cause = так как, потому что**

желая обратить на себя внимание, ребёнок за плакал... = так как он желал (потому что он желал)...  
не поняв вопроса, он промолчал = так как он не понял вопроса...

**concession = хотя**

прекрасно играя в шахматы, Валерий никогда не участвовал в турнирах = хотя он прекрасно играл...  
прочитав это правило несколько раз, он тем не менее не запомнил его = хотя он и прочитал...

**condition = если**

приходя домой поздно; я стараюсь не шуметь = если (когда) я прихожу...

**valeur d'adverbe**

художник рисовал, стоя на подмостках

**valeur de parfait pf ou ipf (gestes et attitudes)**

Он не танцевал, а стоял, прислонившись к стене (appuyé au mur)

Он сидел, низко опустив голову (la tête baissée)

Он сидит, сложив руки = les bras croisés<> он сидит сложа руки = sans rien faire

**avec négation = sans + infinitif**

Он вошёл; не стучась = sans frapper

Он вошёл; не постучавшись = sans avoir frappé auparavant

Он лёг спать; не раздеваясь = tout habillé

Он лёг спать; не раздевшись = sans s'être déshabillé

**EXERCICES D'APPLICATION***I) Former le Gérondif imperfectif des verbes suivants:*

читать - нести - говорить - держать - слышать - молчать - искать - мыть - рисовать - будить - входить - доставать - давать - узнавать. - оставаться - смеяться - бояться - быть -

*II) Compléter par des .gérondifs ipf*

1. ... школьники громко смеялись (возвращаться из школы)
2. ...на гору мы часто останавливались. (подниматься)
3. ... в комнату он поздоровался. (входить)
4. Что это? - спросил учитель, ... на карту. (показывать)

*III) Récrire les phrases suivantes en remplaçant les verbes des gérondifs ipf:*

1. /Мы ужинали/ и разговаривали.
2. Саша /ложился/ спать и думал о работе.
3. Пианист играет на рояле и /не смотрит/ на ноты.
4. Я /не боюсь/ холода и хожу без шапки.
5. Ваня /достаёт/ из кармана деньги и подходит к кассе.
6. Он /чувствовал/ себя хорошо и пошёл гулять.
7. Ребёнок /плакать/ и смотрел на маму.
8. Я /слушал/ эту историю и я хотел понять, правильно ли поступила мать.
9. Мы /встречаемся/ и мы рассказываем друг другу последние новости.
10. Когда я /выхожу/ из дома, я всегда встречаю этого человека.

*IV. Former le gérondif perfectif des verbes suivants :*

Взять, бросить, отдохнуть, поднять, рассказать, спросить, приехать, прийти, увезти, принести, замерзнуть, засмеяться, отбиться, начаться, понравиться, кончиться, вернуться, обняться.

*V. Remplacer le premier verbe par un gérondif pf*

1. Когда я вернулся домой, я нашёл на столе письмо.
2. Она наденет очки и станет читать.
3. Он посмотрел на часы и понял, что опоздал.
4. Ты выучил урок и закрыл книгу.
5. Я купил диск и его подарил сестре.
6. Туристы поднялись на гору и решили отдохнуть.
7. Мы соберем грибы и приготовим суп.
8. Охотник взял ружьё и пошёл на охоту.
9. Мы встретили друзей и поговорили с ними.
10. Они прочитали письмо и обрадовались.
11. Ты меня встретишь и не узнаешь.
12. Мы остались одни и долго говорили.
13. Он увидел меня, поздоровался и ушёл.
14. Мать позвонила на вокзал и узнала, в котором часу идёт поезд.
15. Школьники спустились во двор и начали бегать.
16. Он не понял вопроса и не ответил.
17. Почему ты не постучал и вошел ?
18. Они покраснели и умолкли.
19. Мы снимем пальто и сядем.
20. Они скоро вернутся и все расскажут.

*VI. Remplacer le premier verbe par un gérondif ipf ou pf*

1. Как только я увидел Наташу, я сразу понял, что она будет моей женой.
2. Если мы закончим курс и сдадим экзамен, то получим официальный диплом.
3. После того, как мы прочитаем Вашу работу, мы Вам позвоним.
4. Так как мы интересуемся семейными проблемами, то мы написали письмо в газету
5. Как только мы поженились, мы переехали в отдельную квартиру.
6. Как только я получил Ваше письмо, сразу же написал ответ.
7. Если Вы будете хорошо знать русский язык, Вы сможете работать переводчиком.